

le aliquote massime stabilite dalle leggi vigenti.

**Art. 3**

La presente Legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 dicembre 1951.

Visto:

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**ODORIZZI**

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**BISIA**

---

REGIONALGESETZ 10. Dezember 1951, Nr. 18

**Ermächtigung der Provinz Trient zur Anwendung von Sonderzuschlägen für die Jahre 1950-1951.**

**DER REGIONALRAT**  
hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**  
verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Die Provinz Trient wird ermächtigt, für das Jahr 1951 einen Sonderzuschlag von 2.50% auf die von den in Kraft stehenden Gesetzen über den Provinzzuschlag auf Grund- und Bodenertragssteuer festgesetzten Höchstsätze anzuwenden.

**Art. 2**

Die von der Provinz Trient für das Jahr 1950 angewendeten Sonderzuschläge auf den Grundsteuer- und den Bodenertragssteuerzuschlag in Höhe von 2.50% über die von den bestehenden Gesetzen vorgesehenen Höchstgrenzen hinaus, werden hiermit mit voller Wirkung nachträglich genehmigt.

**Art. 3**

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trient, 10. Dezember 1951.

Gesehen:

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**ODORIZZI**

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**BISIA**

LEGGE REGIONALE 15 dicembre 1951, n. 19

**Impiego dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1949; secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 1951, e altri provvedimenti di carattere finanziario.**

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**  
promulga

la seguente legge:

**Art. 1.**

Per l'assistenza sociale alla quale provvede l'Assessorato Regionale delle Attività Sociali e Sanità è autorizzata, nell'esercizio finanziario 1951, l'ulteriore spesa di lire 98 milioni, di cui lire 21 milioni per la concessione di contributi ad Istituzioni di assistenza e beneficenza e spesa per l'acquisto di edifici destinati all'assistenza.

È autorizzata, inoltre, nello stesso esercizio, la spesa di Lire 7 milioni per l'assistenza sanitaria ed ospedaliera di competenza del detto Assessorato.

Agli oneri di cui sopra si farà fronte con l'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio finanziario 1949.

Gli stanziamenti di cui al 1° ed al 2° comma del presente articolo, se, eventualmente, non impegnati entro il 31 dicembre 1951, potranno essere utilizzati fino a tutto il 31 dicembre 1952.

**Art. 2.**

Con decreto del Presidente della Giunta Regionale, su proposta dell'Assessore per le Finanze e previa deliberazione della Giunta medesima, sarà provveduto, al fine di stabilire i limiti di impegno per i vari oneri afferenti l'assistenza sociale, alla ripartizione in articoli del fondo iscritto al capitolo 153 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1951 nell'ammontare risultante dall'aumento di cui al successivo articolo 8.

**Art. 3.**

È autorizzato il prelievo dall'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1949 della somma di lire 10 milioni quale contributo straordinario alla Università degli Studi di Padova per la costruzione della sede della Facoltà agraria, avente anche interesse regionale.

Il provvedimento relativo sarà adottato dal Presidente della Giunta Regionale, su proposta dell'Assessore per l'Agricoltura e Foreste.

**Art. 4.**

Per la concessione di contributi nella misura massima del 50% e nell'esercizio finanziario 1951 a sensi della legge regionale 30 maggio 1951 n. 3 è autorizzata l'ulteriore spesa di lire 56.048.759.— mediante prelievo di una pari somma dal suddetto avanzo di bilancio.

**Art. 5.**

È autorizzata la partecipazione della Regione al capitale azionario della istituenda Società Industriale per Azioni «AVISIO».

È autorizzata altresì, entro i limiti del conferimento di cui al successivo comma, la detta partecipazione per i successivi aumenti di capitale della Società medesima.

In complesso, per le partecipazioni azionarie di cui ai precedenti commi, viene stabilito il conferimento di lire un miliardo, al quale sarà provveduto, sino alla concorrenza di lire 500 milioni, mediante l'impiego di una pari somma dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1949, e, per la restante parte, con il fondo di lire 100 milioni inscritto al cap. 183 dello stato di previsione della spesa per il corrente esercizio finanziario e mediante stanziamenti da iscriversi nel bilancio regionale in ragione di lire 100 milioni per ciascuno degli esercizi dal 1952 al 1955.

Gli stanziamenti disposti in attuazione del presente articolo e quello di cui al detto capitolo n. 183, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei corrispondenti esercizi finanziari fino a quando, a giudizio della Giunta Regionale, permanga la necessità delle spese relative.

La effettiva partecipazione della Regione alla istituenda Società Industriale per Azioni «AVISIO» è subordinata all'approvazione da parte del Consiglio Regionale, dello Statuto della Società stessa.

**Art. 6.**

È approvato l'integrale impiego, secondo gli articoli 1, 3, 4 e 5 della presente legge, dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio finanziario 1949 nell'ammontare di lire 671.048.759.—, e cioè:

1. per spese di assistenza, così ripartite:

— per assistenza sociale compresi i contributi alle istituzioni di assistenza e beneficenza

L. 98.000.000

— per assistenza sanitaria ed ospedaliera

L. 7.000.000

L. 105.000.000.—

2. per contributo straordinario all'Università degli Stu-

di di Padova	»	10.000.000.—
3. per contributi per opere pubbliche di interesse regionale	»	56.048.759.—
4. per partecipazioni azionarie	»	500.000.000.—
		<u>Totale Lire 671.048.759.—</u>

**Art. 7.**

Nello stato di previsione dell'entrata — tabella A — per l'esercizio finanziario 1951 è introdotta la seguente variazione:

in aumento

Avanzo di bilancio accertato per l'esercizio finanziario 1949

L. 671.048.759.—

**Art. 8.**

Nello stato di previsione della spesa — tabella B — per l'esercizio finanziario 1951 sono introdotte le seguenti variazioni: in aumento

Cap. n. 153

(modificata la denominazione) — Assistenza ai lavoratori, disoccupati, emigranti, immigrati, ripoianti (rimpatriati e rimpatriandi) anche a mezzo di enti, istituzioni e associazioni

L. 77.000.000.—

Cap. n. 154

— Contributi e sussidi ad istituzioni di assistenza e beneficenza e spesa per l'acquisto di edifici destinati all'assistenza

» 21.000.000.—

Cap. n. 156 bis

(di nuova istituzione) — Spese per l'assistenza sanitaria ed ospedaliera a carico della Regione

» 7.000.000.—

Cap. n. 161 bis

(di nuova istituzione) — Contributo straordinario alla Università degli Studi di Padova per la costruzione della sede della facoltà di agraria

» 10.000.000.—

Cap. n. 174

— Contributi nella misura massima del 50% per costruzione o sistemazione delle seguenti opere: ecc.

» 56.048.759.—

Cap. n. 183

— Conferimento della Regione al capitale della costituenda Società Industriale per Azioni « AVISIO » (spesa ripartita)

» 500.000.000.—

Totale Lire 671.048.759.—

Art. 9.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 15 dicembre 1951.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**ODORIZZI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*

**BISIA**

REGIONALGESETZ 15. Dezember 1951, Nr. 19

Verwendung des im Finanzjahr 1949 festgestellten Bilanzüberschusses, zweite Aenderung verfügung des Bilanzvoranschlags für das Finanzjahr 1951 und andere Verfügungen finanzieller Art.

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1.

Für den sozialen Beistand, den das Regionalassessorat für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen gewährt, wird im Finanzjahr 1951 eine weitere Ausgabe von Lire 98 Millionen ermächtigt, wovon Lire 21 Millionen für Beitragsleistungen an Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen und für den Ankauf von Gebäuden, die für Fürsorgezwecke bestimmt sind.

Ausserdem wird im gleichen Geschäftsjahre eine Ausgabe von Lire 7 Millionen für Gesundheitshilfe und Spitalpflege, für welche das genannte Assessorat zuständig ist, ermächtigt.

Oben genannte Ausgaben werden durch den im Finanzjahr 1949 festgestellten Bilanzüberschuss gedeckt.

Falls die im 1. und 2. Absatz dieses Artikels erwähnten Auswerfungen nicht innerhalb 31. De-

zember 1951 verpflichtet werden, können sie bis 31. Dezember 1952 verwendet werden.

Art. 2.

Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, auf Antrag des Finanzassessors und nach vorhergehendem Beschluss des Regionalausschusses, wird der Fonds, der im Kapitel 153 des Voranschlags der Ausgaben für das Jahr 1951 in dem sich durch die Erhöhung laut nachfolgendem Art. 8 ergebenden Betrag eingetragen ist, zum Zwecke der Festsetzung der Verpflichtungsgrenzen für die verschiedenen, den sozialen Beistand betreffenden Belastungen, in Artikel unterteilt.

Art. 3.

Die Behebung von Lire 10 Millionen von dem im Finanzjahr 1949 festgestellten Bilanzüberschuss als ausserordentlicher Beitrag an die Universität Padua für den Bau des Sitzes der landwirtschaftlichen Fakultät, die auch von regionalem Interesse ist, wird hiermit ermächtigt.

Die bezügliche Verfügung wird vom Präsidenten des Regionalausschusses, auf Antrag des Assessors für Landwirtschaft und Forstwesen, getroffen.

Art. 4.

Für die Gewährung von Beiträgen im Höchstausmass von 50% im Finanzjahr 1951, im Sinne des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 3, wird eine weitere Ausgabe von Lire 56.048.759.— ermächtigt. Dieser Betrag wird vom vorerwähnten Bilanzüberschuss behoben.

Art. 5.

Die Beteiligung der Region am Aktienkapital der zu errichtenden Industrie-Aktiengesellschaft « AVISIO », wird hiermit ermächtigt.

Die erwähnte Beteiligung wird gleichfalls, innerhalb der im nachfolgenden Absatz vorgesehenen Grenzen, für die nachfolgenden Kapitalerhöhungen dieser Gesellschaft ermächtigt.

Insgesamt ist für die in den vorhergehenden Absätzen ermächtigten Aktienbeteiligungen die Zuweisung von Lire eine Milliarde vorgesehen, die bis zum Betrage von Lire 500 Millionen durch die Verwendung des im Finanzjahre 1949 festgestellten Bilanzüberschusses und für den restlichen Teil durch den im Kap. 183 des Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Fonds von Lire 100 Millionen und durch Auswerfungen, die in der Regionalbilanz in Höhe von Lire 100 Millionen jährlich für jedes der Finanzjahre von 1952 bis 1955 einzutragen sind, gedeckt werden.

Die in Anwendung dieses Artikels verfügten Auswerfungen und die im erwähnten Kapitel 183 vorgesehene, verfallen nicht am Ende der entspre-

chenden Finanzjahre, falls sie nicht verpflichtet wurden, solange, nach Ansicht des Regionalausschusses, die Notwendigkeit der betreffenden Ausgaben besteht.

Die tatsächliche Beteiligung der Region an der zu errichtenden Industrie-Aktiengesellschaft « AVISIO » ist der Genehmigung des Statutes der Gesellschaft selbst, vonseiten des Regionalrates, untergeordnet.

Art. 6.

Die vollständige Verwendung, gemäss Art. 1, 3, 4 und 5 dieses Gesetzes, des im Finanzjahr 1949 festgestellten Bilanzüberschusses in Höhe von Lire 671.048.759.— wird hiermit wie folgt genehmigt:

- 1. Ausgaben für Sozialbetreuung:
    - für Sozialfürsorge, inbegriffen die Beiträge an Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen L. 98.000.000
    - für Gesundheitshilfe und Spitalspflege L. 7.000.000
  - 2. Ausserordentlicher Beitrag an die Universität Padua » 10.000.000.—
  - 3. Beiträge für öffentliche Arbeiten von regionalem Belang » 56.048.759.—
  - 4. Aktienbeteiligungen » 500.000.000.—
- ingesamt L. 671.048.759.—

Art. 7.

Im Voranschlag der Einnahmen — Tabelle A — für das Finanzjahr 1951 wird folgende Änderung vorgenommen:

Erhöhung:

Im Finanzjahr 1949 festgestellter Bilanzüberschuss L. 671.048.759.—

Art. 8.

Im Voranschlag der Ausgaben — Tabelle B — für das Finanzjahr 1951 wird folgende Änderung vorgenommen:

Erhöhung:

Kap. 153

(Änderung der Benennung) — Betreuung der Arbeiter, Arbeitslosen, Auswanderer, Zuwanderer, Rückoptanten (rückgewanderte

und rückwandernde) auch vermittels Körperschaften, Anstalten und Verbänden L. 77.000.000.—

Kap. 154

— Beiträge und Unterstützungen an Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen und Ausgabe für den Ankauf von Gebäuden, die für Fürsorgezwecke bestimmt sind » 21.000.000.—

Kap. 156 bis (neu errichtet)

— Ausgabe für Gesundheitshilfe und Spitalspflege zu Lasten der Region » 7.000.000.—

Kap. 161 bis (neu errichtet)

— Ausserordentlicher Beitrag an die Universität Padua für den Bau des Sitzes der landwirtschaftlichen Fakultät » 10.000.000.—

Kap. 174

— Beiträge im Höchstausmass von 50% für die Errichtung oder Instandsetzung folgender Bauten: usw. » 56.048.759.—

Kap. 183

— Beteiligung der Region am Kapital der zu errichtenden In-SIO » (aufgeteilte Ausgabe) » 500.000.000.—  
ingesamt L. 671.048.759.—

Art. 9.

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 15. Dezember 1951.

Der Präsident des Regionalausschusses  
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region  
BISIA